

МЕТОДИКА: ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ОБУЧЕНИЯ

СПЕЦИФИКА ТЕКСТОВ И ГРАММАТИЧЕСКИЕ ТАБЛИЦЫ ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ

А.В. АКОПЯН
ЕГУ

В статье представлена методика обучения русскому языку на основе спецтекстов страноведческого и культурологического характера и грамматических таблиц. Рассматриваемый учебник "Русский язык. Учебник для отделений французского языка вузов Армении" является составной частью учебного комплекса. Наряду с основной задачей обучения русскому языку на коммуникативно необходимом и достаточном уровне посредством спецтекстов в учебнике разработан также табличный метод представления грамматических правил. На лексико-грамматическом материале закрепляются, значительно упорядочиваются и расширяются знания по русскому языку.

Ключевые слова: спецтексты, таблицы, грамматика, культурология, страноведение, русский язык.

Значительное место в обучении языку занимает языковое мышление студентов, которое расширяется и обогащается благодаря глубокому изучению страноведения и культурологии и в то же время помогает формированию коммуникативной компетенции обучающихся. Страноведческая и культурологическая информированность, умение дискутировать о культурной жизни и традициях на изучаемом языке сегодня является одним из необходимых условий изучения иностранных языков. Одним из главных компонентов развития различных направлений современной науки, техники, искусства и образования является владение иностранными языками, в частности русским языком. Исходя из этого, представляется целесообразным создание новых учебников с интересным и оригинальным выбором специальных методов и приемов, которые могут обеспечить высокую результативность в обучении русскому языку.

Межкультурная направленность обучения второму иностранному языку предполагает наличие в текстах и последующих вопросах и заданиях к ним единого принципа со всеми необходимыми основными методическими функциями: пополнение и расширение лексического запаса,

чтение и пересказ прочитанного, восприятие и воспроизведение услышанного, способность самостоятельно мыслить категориями данной терминсистемы. Семантическая взаимосвязанность лексических единиц, их стилистическая обусловленность функционирования в различных контекстах и ситуациях увеличивает словарный запас и расширяет рамки естественной коммуникации. Все это способствует развитию навыков устной и письменной речи с употреблением новых слов и словосочетаний и использованию полученных знаний на практике.

Разработанный нами учебник "Русский язык" [1] и рекомендованный Министерством образования, науки, культуры и спорта РА в качестве учебника для высших учебных заведений, предназначен студентам, изучающим французский как первый иностранный язык. Русский же для них является вторым иностранным языком. Следовательно, изучение французских страноведческих и культурных ценностей на русском языке в еще большей степени мотивирует развитие способностей аналитического мышления и межкультурной коммуникации, навыков и совершенствования грамотного устного и письменного изложения мыслей на русском, содействует удовлетворению познавательных лингвострановедческих потребностей обучающихся. Интересное и доступное представление учебного материала на основе лингвистической и страноведческой информации об армянской, русской и французской культурах, где первоочередная целевая направленность – обучение русскому языку, является особенностью данной книги. Тексты составлены на основе культурологических, исторических и общественных фактов из жизни Франции, традиций ее народа с максимальным учетом профессиональных потребностей и интересов студентов, что открывает широкие возможности создания наиболее полного представления о Франции как об одной из самых уникальных развитых европейских стран с богатой культурой и историей. Аналогичная специфика текстовой направленности также была ранее использована при составлении учебного пособия "Читаем и говорим об Испании по-русски" [2], посвященного историческому, страноведческому и культурному наследию Испании и предназначенного, соответственно, студентам испанских отделений. "Совершенно очевидно, что учебник является одним из базовых, фундаментальных компонентов учебного процесса, представляющий собой описание, презентацию и отработку всего содержания обучения на определенном этапе, а также обеспечивающим формирование умений и навыков в основных видах речевой деятельности, т.е. формирование коммуникативной компетенции. Поэтому его содержание должно реально отражать все злободневные проблемы времени, а также быть доступным и интересным. Однако основным стержнем содержания учебника или учебно-методического пособия по русскому языку для вузов, на наш взгляд, должна стать неперенная

профессиональная ориентация языкового материала, обеспечивающая стабильную мотивацию учебного процесса" [6: 76].

Каждый из 18 уроков учебника посвящен определенной теме, связанной с историей, языком или культурой Франции. Уроки тематически представлены в хронологическом порядке и структурном единстве, что, безусловно, облегчает работу как студентов, так и преподавателя. В зависимости от сложности лексики уроки состоят из одного или нескольких текстов, к которым прилагаются толковые или двуязычные русско-армянские словари. Тематические названия всех спецтекстов поурочно приведены ниже в табличном виде (см. Табл. А).

Таблица А.

Урок 1	Франция
Урок 2	Париж
Урок 3	Эйфелева башня
Урок 4	Собор Парижской Богоматери
Урок 5	Лувр
Урок 6	Языки Франции
Урок 7	Праздники Франции
Урок 8	Жанна д'Арк
Урок 9	Шарль Перро
Урок 10	Оноре де Бальзак
Урок 11	Александр Дюма
Урок 12	Франсуа Огюст Рене Роден
Урок 13	Пьер Огюст Ренуар
Урок 14	Жорж Бизе
Урок 15	Альфонс Бертильон
Урок 16	Французский шансон
Урок 17	Антуан де Сент-Экзюпери
Урок 18	Жак-Ив Кусто

Для развития речи разработаны лексические и творческие задания в форме тем для бесед, сообщений, рефератов и т.д., а также тематически близкие к спецтексту фразеологизмы, позволяющие использовать конкретные ориентиры в процессе овладения русской речью и формирования коммуникативной компетенции. Уроки завершаются связанными с заданной темой текстами на армянском языке для перевода на русский язык или устного или письменного пересказа на русском и соответствующими заданиям к ним, что, на наш взгляд, является эффективным методическим приемом в изучении иностранных языков. "Сущность методики национально-языковой ориентации преподавания целевого языка сводится к следующему: учитывается существование в мозгу человека внутренней языковой системы и сознания исходного языка,

оказывающих влияние на восприятие и усвоение целевого (русского) языка" [5: 12].

Наряду с основной задачей обучения русскому языку на коммуникативно необходимом и достаточном уровне посредством спецтекстов, наш учебник призван также формировать и совершенствовать грамматические знания. При этом мы отдаем предпочтение табличному представлению грамматических правил. На лексико-грамматическом и страноведческом материале закрепляются, значительно упорядочиваются и расширяются знания по русскому языку, полученные в школьно-академическом курсе. При обучении грамматике, которой присущи четкость определений и логическая организация мысли, необходима максимальная понятность преподаваемого материала, чему, на наш взгляд, способствует визуализация его предъявления. Наглядные методы вместе с практическими и словесными повышают оптимизацию и продуктивность процесса обучения, что способствует развитию предметного образного типа мышления, дают возможность быстрой передачи большого количества информации. Табличная, схематическая и графическая подача и презентация лингвистического материала предполагает не только зрительное представление, но и определенную кластеризацию и оптимизацию подачи материала. Эти средства образного описания облегчают усвоение изучаемых правил и с наибольшей результативностью систематизируют, алгоритмизируют и углубляют теоретические знания, формируют практические навыки, укрепляют связь теории с практикой. С этой целью в учебнике нами разработан раздел "Грамматика в таблицах", который содержит 32 таблицы с прилагаемой к ним дополнительной информацией в 18 отдельных вспомогательных указателях к ним и является оригинальным наглядным практическим материалом для изучения и закрепления свода грамматических правил русского языка. Приведенные грамматические таблицы предоставляют возможность не только легко ориентироваться в правилах и запоминать их, но и благоприятствуют формированию и улучшению практических навыков. В каждом уроке приводится ряд упражнений по определенной грамматической теме со ссылкой на соответствующие таблицы. Перечень грамматических тем приведен ниже в табличном виде (см. Табл. Б).

Таблица Б.

Урок 1	Имя существительное. Род и число имен существительных. Заемствованные существительные.
Урок 2	Имя прилагательное. Образование прилагательных. Суффиксы прилагательных. Степени сравнения прилагательных.
Урок 3	Местоимения.

	Порядковые числительные. (Согласование)
Урок 4	Глагол. Видо-временные формы глагола. Наклонения глагола.
Урок 5	Основные русские приставки и их значения. Бесприставочные и приставочные глаголы движения. Переносное употребление глаголов движения.
Урок 6 (7, 8, 9, 10)	Родительный (Дательный, Винительный, Творительный, Предложный) падеж: основные значения и функции.
Урок 11	Простое предложение. Способы выражения субъекта и предиката.
Урок 12	Сложное предложение. Типы сложных предложений.
Урок 13	Способы перевода прямой речи в косвенную.
Урок 14	Сложные предложения со словом <i>который</i> . Причастие и причастный оборот.
Урок 15	Способы выражения пространственных отношений.
Урок 16	Способы выражения временных отношений. Деепричастие и деепричастный оборот.
Урок 17	Способы выражения причинно-следственных отношений и цели.
Урок 18	Фразеологизмы

Следует заметить, что подбор и последовательность подачи материала способствует усвоению необходимого объема грамматики и исходит из особенностей системы русского языка, которая в некоторых случаях совпадает с грамматикой французского: наличие категории рода, притяжательных прилагательных, явления согласования и т.д. Заметим, что в Уроке 18 все упражнения направлены на изучение и закрепление фразеологических оборотов, благодаря которым расширяется лексический запас обучающихся и становится возможным проведение сравнительного анализа с точки зрения языковой картины мира.

Отметим, что наш метод обучения языку предполагает обязательное включение в блок упражнений по каждой конкретной грамматической теме хотя бы одного задания, связывающего языковые знания студента со спецтекстом и таблицами, поскольку грамматические знания должны функционально сочетаться с лексическими.

К примеру, по теме *Согласование* (Урок 3) дается два следующих упражнения, где студенту необходим системный подход одновременного использования нескольких таблиц (нумерация *заданий* и *таблиц* здесь и ниже приводится в точном соответствии с рассматриваемым учебником).

- **Выпишите из текста (см. задание 1) словосочетания с согласованным определениями и определите их род и число (см. Табл. 2, 3, 4, 11, 12). Какой частью речи выражены определения?**

- **Выпишите из текста (см. задание 6) имена прилагательные, обозначающие цвет и оттенки цвета. Определите их род и число (см. Табл. 11, 12).**

Ссылки на грамматические таблицы, перечень которых приведен ниже в табличном виде (см. Табл. В), очень удобны при выполнении конкретного упражнения и способствуют процессу самостоятельной работы. Способ указания на конкретные таблицы облегчает поиск необходимой грамматической темы, и такая технология повышения результативности обучения языку экономит время и студента, и преподавателя.

С точки зрения методологии матрично-табличное и геометрическое граф-схемное описание и представление отдельных языковых единиц и их связей, имеющих как определенные формальные, так и содержательные свойства, заслуживает особого внимания. В частности, в работе [3] использованы графические схемы, описывающие структуру союзных двучленных сложных предложений и их составляющих единиц, а также соотношений синтаксических форм в бессоюзных соединениях предложений. Такое схематическое изображение в упрощенно-обобщенном виде зрительно подчеркивает соотношение и зависимость составляющих частей, облегчает восприятие, быстрое осмысленное и прочное запоминание, наглядно демонстрируя логические формально-содержательные связи между рассматриваемыми единицами языка.

Использование таблиц во время самостоятельного выполнения упражнений по той или иной грамматической теме тренирует и фокусирует внимание обучающегося на пройденном в аудитории материале и предоставляет возможность систематизированно находить конкретные ответы на конкретные вопросы. Практика показывает, что для этого необходимо только, чтобы преподаватель заранее в аудитории научил студентов пользоваться этими таблицами.

Подобный принцип грамматических и орфографических таблиц использован и в учебном пособии [4].

Таблица В.

Таблица 1	Падежи, падежные вопросы и предлоги
Таблица 2 (3, 4)	Склонение существительных мужского (женского, среднего) рода
Таблица 5	Определение рода заимствованных существительных
Таблица 6	Склонение личных местоимений
Таблица 7	Склонение возвратного местоимения
Таблица 8	Притяжательные местоимения
Таблица 9	Склонение притяжательных местоимений
Таблица 10	Склонение указательных местоимений
Таблица 11 (12, 13)	Твердое (мягкое, смешанное)склонение прилагательных
Таблица 14	Степени сравнения прилагательных

Таблица 15	Краткая форма прилагательных
Таблица 16	Образование видовых пар глаголов
Таблица 17	Время глаголов
Таблица 18	Спряжение глаголов
Таблица 19	Повелительное наклонение глаголов
Таблица 20	Значения глагольных приставок
Таблица 21	Глаголы движения
Таблица 22	Значения приставок глаголов движения
Таблица 23	Глаголы движения в настоящем и прошедшем времени
Таблица 24	Образование причастий (деепричастий)
Таблица 25	Образование деепричастий
Таблица 26	Склонение собирательных (порядковых) числительных
Таблица 27	Склонение порядковых числительных
Таблица 28	Склонение числительного один
Таблица 29	Склонение числительных два, три, четыре
Таблица 30	Склонение числительных (40, 50, 1000)
Таблица 31	Выражение времени. Часы и минуты
Таблица 32	Трансформация прямой речи в косвенную

При выполнении, к примеру, упражнения по одной из достаточно сложных тем речевой коммуникации, какой является "правильно определять и говорить о времени на русском языке", студенту необходимо обратиться к трем таблицам, касающимся образованию видовых пар глаголов, времени глагола и выражения времени с дополнительной информацией к ним.

- Используя приведенные ниже обозначения времени, расскажите а) как вы обычно проводите свой день и б) как вы провели вчерашний день (см. Табл. 16, 17, 31).

7.45, 8.15, 9.30, 12.30, 2.20, 15.40, 20.05, 21.50, 24.00, 12.00

Таблица 16. Образование видовых пар глаголов

НСВ	СВ	Несовершенный вид	Совершенный вид
		что делать?	что сделать?
—	префиксы	писать	написать
суффиксы			
-а-	-и-	получа <u>т</u> ь	получи <u>т</u> ь
-я-	-и-	заявля <u>т</u> ь	заяви <u>т</u> ь
-а-	-ну-	крича <u>т</u> ь	крикну <u>т</u> ь
-ва-	—	узна <u>в</u> ать	узнать
-ыва-	—	записыва <u>т</u> ь	записать
-ива-	—	оценива <u>т</u> ь	оценить



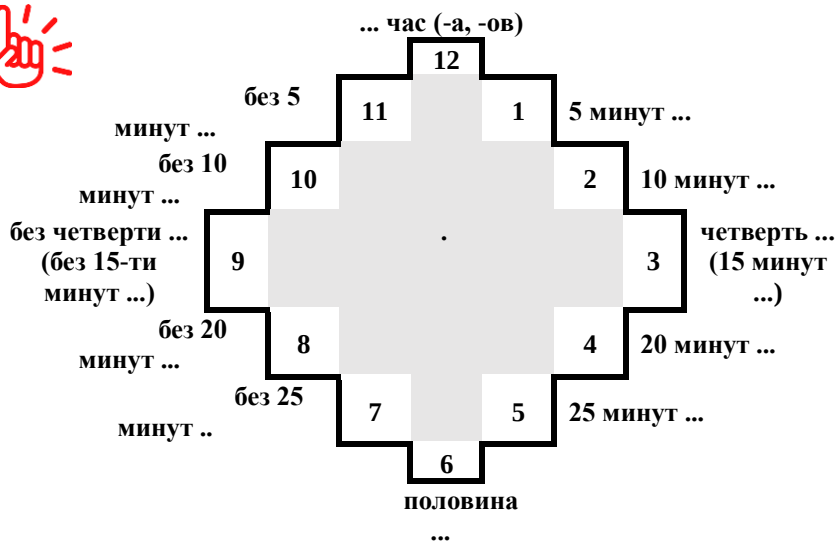
несовершенный	–	совершенный
<i>говорить</i>	–	<i>сказать</i>
<i>брать</i>	–	<i>взять</i>
<i>класть</i>	–	<i>положить</i>
<i>ловить</i>	–	<i>поймать</i>
<i>ложиться</i>	–	<i>лечь</i>

Таблица 17. **Время глаголов**

прошедшее время	настоящее время	будущее время	
		простое	сложное
Несовершенный вид			
обычно, часто, постоянно, каждый раз, всегда ...			
что делал?	что делаю?	—	что буду делать?
писал	пишу	—	буду писать
получал	получаю	—	буду получать
заявлял	заявляю	—	буду заявлять
кричал	кричу	—	буду кричать
узнавал	узнаю	—	буду узнавать
записывал	записываю	—	буду записывать
оценивал	оцениваю	—	буду оценивать
Совершенный вид			
однажды, уже, один раз ...			
что сделал?	—	что сделаю?	—
написал	—	напишу	—
получил	—	получу	—
заявил	—	заявлю	—
крикнул	—	крикну	—
узнал	—	узнаю	—
записал	—	запишу	—
оценил	—	оценю	—

Таблица 31. Выражение времени. Часы и минуты

время	первая половина часа	
	минуты	назв. следующ. часа
		порядк. числ. в Род.п.
13.05	пять минут	второго
13.10	десять минут	второго
13.15	пятнадцать минут четверть	второго
13.20	двадцать минут	второго
13.25	двадцать пять минут	второго
13.30	половина (пол)	второго
	вторая половина часа	
	без + Род.п.	колич. числительные
13.35	без двадцати пяти (минут)	два
13.40	без двадцати (минут)	два
13.45	без пятнадцати (минут) без четверти	два
13.50	без десяти (минут)	два
13.55	без пяти (минут)	два



Большое значение в презентации таблиц, схем, уроков и всего учебника в целом имеет художественное и графическое оформление, заинтересовывающее студентов и привлекающее их внимание к представляемому материалу. Различные формы и толщина линий, используемые в конструкциях таблиц, лаконичные условные обозначения, компактное размещение основной и дополнительной информации также благоприятствуют успешному запоминанию изучаемого материала. Так,

прилагаемая к основным таблицам вся дополнительная информация представлена оригинальным графическим значком, используемым для визуального привлечения внимания к особым грамматическим случаям, исключениям, материалу, нуждающемуся в запоминании и т.д. (см. выше после таблиц 16 и 31).

Тексты сопровождаются красочными иллюстрациями, что также служит наглядным материалом и делает учебник эстетически более эффективным. Такое оформление, безусловно, улучшает восприятие информации. В заключение отметим, что на обложке учебника представлен фрагмент полотна великого французского художника-импрессиониста Клода Моне "Впечатление. Восходящее солнце".

ЛИТЕРАТУРА

1. *Акопян А.В.* Русский язык. Учебник для отделений французского языка вузов Армении. – Ереван: Изд. ЕГУ, 2021. – 270 с.
2. *Акопян А.В.* Читаем и говорим об Испании по-русски. Пособие по русскому языку для студентов испанских отделений. – Ереван: Изд-во ЕГУ, 2005. – 104 с.
3. *Акопян А.В.* О графическом представлении языковых структур / Русский язык в Армении. Ереван, 2019, № 1 (110) – с. 44 – 50.
4. *Акопян А.В., Балаян П.Б., Газарова Д.Ю.* Практикум по русской орфографии. – Ер., Изд-во ЕГУ, 2022. – 396 с.
5. *Вагнер В.Н.* Методика преподавания русского языка англоговорящим и франкоговорящим на основе межязыкового сопоставительного анализа: Фонетика. Графика. Словообразование. Структуры предложений, порядок слов. Части речи. – М.: ВЛАДОС, 2001. – 384 с.
6. *Саркисян И.Р.* Еще раз о профессионально-ориентированном обучении русскому языку / Русский язык в Армении, 2020, № 1 (112). – с. 75 – 77.

REFERENCES

1. *Hakobyan A.V.* Russkii yazyk. Uchebnik dlya otdelenii frantsuzskogo yazyka vuzov Armenii. – Erevan: Izd. EGU, 2021. – 270 s.
2. *Hakobyan A.V.* Chitaem i govorim ob Ispanii po-russki. Posobie po russkomu yazyku dlya studentov ispanskikh otdelenii. – Erevan: Izd-vo EGU, 2005. – 104 s.
3. *Hakobyan A.V.* O graficheskom predstavlenii yazykovykh struktur / Russkii yazyk v Armenii. Erevan, 2019, № 1 (110) – s. 44 – 50.
4. *Hakobyan A.V., Balayan P.B., Gazarova D.Yu.* Praktikum po russkoi orfografii. – Er., Izd-vo EGU, 2022. – 396 s.
5. *Vagner V.N.* Metodika prepodavaniya russkogo yazyka anglogovoryashchim i frankogovoryashchim na osnove mezh'yazykovogo sopostavitel'nogo analiza: Fonetika. Grafika. Slovoobrazovanie. Struktury predlozhenii, poryadok slov. Chasti rechi. – M.: VLADOS, 2001. – 384 s.
6. *Sarkisyan I.R.* Eshche raz o professional'no-orientirovannom obuchenii russkomu yazyku / Russkii yazyk v Armenii, 2020, № 1 (112). – s. 75 – 77.

ՏԵԺՍՏԵՐԻ ԱՌԱՆՁՆԱՀԱՏԿՈՒԹՅՈՒՆԸ ԵՎ ՔԵՐԱԿԱՆԱԿԱՆ ԱՂՅՈՒՍԱԿՆԵՐԸ ՌՈՒՍԱՑ ԼԵԶՈՒ ԴԱՍԱՎԱՆԴԵԼԻՍ

Ա.Վ. ՀԱԿՈԲՅԱՆ

✉ hakobyananoush@yahoo.com
anush.hakobyan@ysu.am

ԵՊՀ

Հոդվածում ներկայացված է ռուսաց լեզվի դասավանդման մեթոդիկա՝ տարածաշրջանային և մշակութային բնույթի հատուկ տեքստերի և քերականական աղյուսակների հիման վրա: «Ռուսաց լեզու. Դասագիրք Հայաստանի բուհերի ֆրանսերեն լեզվի բաժինների համար» քննարկվող դասագիրքը կրթահամալիրի բաղկացուցիչ մասն է: Հատուկ տեքստերի միջոցով ռուսաց լեզվի հաղորդակցման համար անհրաժեշտ և բավարարմակարողակով դասավանդելու հիմնական առաջադրանքին զուգահեռ, դասագրքում մշակվել է նաև քերականական կանոնների ներկայացման աղյուսակային եղանակ: Ռուսաց լեզվի իմացությունը համախմբվում, զգալիորեն պարզեցվում և ընդլայնվում է բառապաշարային նյութի վրա:

Բանալի բառեր. *հատուկ տեքստեր, աղյուսակներ, քերականություն, մշակութաբանություն, տարածաշրջանային ուսումնասիրություն, ռուսաց լեզու:*

SPECIFICITY OF TEXTS AND GRAMMAR CHARTS IN THE RUSSIAN LANGUAGE TEACHING

A.V. HAKOBYAN

YSU

The article presents a methodology for teaching Russian language based on special texts of regional and cultural nature and grammar tables. The textbook "Russian language. A textbook for the departments of the French language of universities in Armenia" is considered as an integral part of the educational complex. The need for the main task of teaching Russian at a communicatively necessary and sufficient level with the help of a special text in the textbook, also developed by the tabular method of presenting grammatical rules. Knowledge of the Russian language is significantly fixed, streamlined and expanded on the lexico-grammatical material.

Key words: *special texts, charts, grammar, cultural studies, regional studies, Russian language.*

Информация о статье: статья поступила в редакцию 15 марта 2023 г., подписана к печати в № 1 (116) 2023 27.06.2023.